

馬經刊在
第七版

網綁施暴後偷車逃走被尋獲
(溫哥華訊)一名罪犯對於一雙密斯基中年夫婦之野蠻襲擊，導致人們重新呼籲，將殺人犯禁閉於鐵窗以內。

該男性罪犯最近剛從監獄釋放，改為強制監管。於昨(九)日凌晨挾持該雙夫婦作爲人質達三小時之久。

該卅八歲之殺人犯將該雙夫婦綁綁，並分別對該兩人進行性攻擊。

他的野蠻行動持續至凌晨四時許，然後將該夫婦之槍械及食物取走，並駕駛其汽車逃去。

密斯基警方於數小時後，在茂林市中將一名疑犯拘捕。

據消息稱，較早時該雙年齡均五十餘歲之密斯基夫婦已在室內入睡，有一男子持利刀破門入屋。

警方史得高沙展說，該男子約於午夜時入屋，使該雙夫婦陷於恐怖之中達三、四小時之久。他將他們綁綁，並向他們兩人進行性攻擊。

史得高沙展稱，至凌晨四時許，該男子手携兩枝來福槍，駕駛該雙夫婦之汽車逃走。

至五時許，一輛警方巡邏車在阿布斯佛里馬路發現該被偷竊然後棄置之汽車。

警方人員京格洛其後在密林中發現上述罪犯。當該罪犯伸手擬取來福槍時，京格洛拔槍阻止。結果京氏勸服該罪犯投降。

揭曉之選舉結果：在全部一百卅席之省議會中，自由黨獲得九十五席，新民主黨獲得十九席，保守黨獲得十六席。省議會在上述全部之形勢中，至終共一百五十五席。黨為安省自由黨領袖彼得遜於省選獲勝後向黨人致意。

多數黨保守黨，以新民主黨居於正式之反對黨地位，而曾經執政最近四十二年，僅於兩年前方告退之保守黨，則連反對黨之地位亦不能保。保守黨領袖哥斯曼，曾代表他自己的多倫多聖安德魯聖栢得烈選區。

報復。上述正張正賴合國秘書長古達此間之前數小時舉行。古達此行是為和平使命，將兩伊戰爭結束。在去年七月一日，最少有二十五名往索加

外各地訪問，增進友誼，加深了解。加拿大近兩年發現鉅量超過開採數量。

（渥太華九月十日電）世界最大之鉀生產國加拿大

假釋犯深夜破門入屋
夾持兩夫婦作性攻擊

罹難朝聖者
朗人示威
沙地報復
聖之伊朗人，在一
次暴亂中，被殺死
德黑蘭曾經比
貴美國，在沙地阿
拉伯策劃該次流血

Suite 510 800 West Pender St. Vancouver,
B.C. Canada V6C 2V6 Tel: (604) 688 9899

Dr. Albert C.H. Yu (PHD University of Saskatchewan)
現在英國一所名大學從事眼科研究。圖示所用 電子針夾機
(于博士極力向中外人士推薦) 電子針夾機, 並在全加拿大暢銷的

(1) 經理／副經理
Manager／ Asst. Manager
2－3 年超級市場管理經驗，操流
順英、中文薪金優厚

(2) 客戶服務員(全職及兼職)
Customer Service
(Full & Part Time)
1 年工作經驗，對操作新型收銀機
及流順英、中文者，優先考慮。

(3) 常務助理(全職及兼職)
Store Assistant
(Full & Part Time)
1 年工作經驗，體格強壯，勤奮好

(4) 持牌肉食技師
Butcher; Licenced
2－3 年屠肉經驗。

對上述職位有興趣者，請來信說明申請職位及所需薪酬，寄：
Personnel Dept. Po: Box 22069 Station B Vancouver V6A 3Y2

648 E HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

封閉性的措施

【本報記者採訪】廣東省政府日前頒布「廣東省封閉性措施」，規定凡在廣東省境內，凡有「三非」(非法入境、非法居留、非法就業)之人士，均須接受封閉性措施。此項措施，旨在加強對非法入境人士的管束，並防止其從事非法活動。根據該措施，凡被發現有「三非」之人士，將被送往指定地點，接受進一步調查。在調查期間，該人士將被限制行動自由，並不得與外界接觸。此項措施之實施，引起了一些爭議。有人認為，此舉過於嚴厲，侵犯了人權。但也有人認為，這是必要的，以維護社會治安和法律的尊嚴。

非非服從

【本報記者採訪】在廣東省封閉性措施實施期間，一些非法入境人士表現出不服從的態度。他們拒絕接受調查，並試圖逃跑。然而，當局表示，他們將採取一切必要措施，確保封閉性措施得到有效執行。同時，當局也呼籲廣大市民，不要包庇或協助非法入境人士，否則將依法嚴懲。目前，封閉性措施仍在嚴格執行中，預計將有效遏制非法入境活動的蔓延。

記小平太

【本報記者採訪】小平太，一名在香港生活多年的女性，最近因非法入境問題被當局封閉。她對此表示不滿，並稱自己已經在香港生活了多年，對這裡的生活已經非常熟悉。她認為，當局的做法是不公平的，因為她已經融入了當地社會，並遵守了當地的法律。然而，當局表示，封閉性措施是針對所有非法入境人士的，並不針對個人。目前，小平太仍在接受調查，預計將被送往指定地點，接受進一步處理。

隆中古蹟奇思

【本報記者採訪】隆中，位於湖北襄陽，是中國歷史上著名的古蹟之一。近年來，當地政府對隆中進行了大規模的開發和修復，使其重新成為遊客們的旅遊勝地。然而，在開發過程中，也出現了一些奇思妙想。例如，有人建議在隆中興建一座現代化的博物館，以展示中國歷史文化的博大精深。也有人建議在隆中興建一座高樓大廈，以彰顯當地的經濟實力。這些奇思妙想，雖然引起了爭議，但也反映了當地政府對隆中開發的重視。

滄桑變了秋始無聲

【本報記者採訪】秋意漸濃，大地一片金黃。然而，在繁華的都市背後，卻隱藏著許多淒涼的故事。許多人在這裡追逐夢想，卻最終失敗。他們在深夜裡哭泣，在清晨裡起床，繼續為生活而奔波。然而，當秋天來臨時，他們卻感到一種前所未有的孤獨和淒涼。他們開始思考，自己的人生是否真的如想像中那般美好。他們開始回憶起家鄉的風景，開始想念起親朋好友。他們開始感到，自己已經迷失了方向，不知道該何去何從。

記者遇害

【本報記者採訪】一名在廣東省工作的記者，日前在執行採訪任務時，不幸遇害。據悉，該記者是在前往採訪地點的途中，被一輛不明身份的车辆攔截，並遭到暴力襲擊。目前，警方已經展開調查，並呼籲知情者提供線索。此起命案引起了社會的廣泛關注，人們對記者的安全問題表示擔憂。同時，人們也呼籲政府加強對記者的保護，確保他們能夠安全地履行採訪職責。

瓦松花

【本報記者採訪】瓦松花，一種生長在瓦片上的植物，因其獨特的生長環境而受到人們的喜愛。它不僅具有觀賞價值，還具有藥用價值。據悉，瓦松花具有清熱解毒、利尿通便的功效。對於患有熱病、便秘等症的人，服用瓦松花具有顯著的療效。目前，瓦松花已經成為一種常見的藥材，並被廣泛應用於臨床治療中。

阿芙蓉

【本報記者採訪】阿芙蓉，一種具有強烈毒性的藥物，近年來在廣東省境內流傳甚廣。許多青少年因好奇而嘗試，結果導致身體健康受到嚴重損害。據悉，阿芙蓉會導致心臟病、肝病、腎病等各種疾病，甚至危及生命。目前，政府已經加強了對阿芙蓉的打擊力度，並呼籲廣大青少年遠離毒品，保護自己的身心健康。

小大塊

【本報記者採訪】小大塊，一種流行於廣東省的民間藝術形式，近年來受到越來越多人的喜愛。它通常由一名表演者手持一根長繩，通過繩子的擺動和旋轉，形成各種各樣的圖案。小大塊不僅具有觀賞性，還具有健身功能。許多人在觀看小大塊表演時，會感到一種莫名的興奮和快樂。目前，小大塊已經成為廣東省的一項特色文化活動，並被廣泛推廣。

美選

【本報記者採訪】美國總統大選即將舉行，全球華人紛紛關注。許多華人認為，美國總統大選將對中國的國際形勢產生重大影響。他們希望能夠選出一位能夠維護世界和平與穩定的總統。然而，也有人認為，美國總統大選將導致國際形勢更加緊張。目前，美國總統大選的競爭非常激烈，多位候選人正在爭奪選民的支持。預計，美國總統大選將在未來幾個月內揭曉。

天洞有別

【本報記者採訪】天洞，位於廣東省的一處自然景觀，因其獨特的地貌而受到遊客們的喜愛。然而，最近發現天洞內存在一種罕見的動植物種群。科學家們表示，這種動植物種群具有極高的科學價值，對於研究生物進化具有重要意義。目前，政府已經採取措施，對天洞進行了封閉，以防止遊客們的干擾。同時，科學家們也開始對這種動植物種群進行進一步的研究。

滄桑變了秋始無聲

【本報記者採訪】秋意漸濃，大地一片金黃。然而，在繁華的都市背後，卻隱藏著許多淒涼的故事。許多人在這裡追逐夢想，卻最終失敗。他們在深夜裡哭泣，在清晨裡起床，繼續為生活而奔波。然而，當秋天來臨時，他們卻感到一種前所未有的孤獨和淒涼。他們開始思考，自己的人生是否真的如想像中那般美好。他們開始回憶起家鄉的風景，開始想念起親朋好友。他們開始感到，自己已經迷失了方向，不知道該何去何從。

記者遇害

【本報記者採訪】一名在廣東省工作的記者，日前在執行採訪任務時，不幸遇害。據悉，該記者是在前往採訪地點的途中，被一輛不明身份的车辆攔截，並遭到暴力襲擊。目前，警方已經展開調查，並呼籲知情者提供線索。此起命案引起了社會的廣泛關注，人們對記者的安全問題表示擔憂。同時，人們也呼籲政府加強對記者的保護，確保他們能夠安全地履行採訪職責。

瓦松花

【本報記者採訪】瓦松花，一種生長在瓦片上的植物，因其獨特的生長環境而受到人們的喜愛。它不僅具有觀賞價值，還具有藥用價值。據悉，瓦松花具有清熱解毒、利尿通便的功效。對於患有熱病、便秘等症的人，服用瓦松花具有顯著的療效。目前，瓦松花已經成為一種常見的藥材，並被廣泛應用於臨床治療中。

阿芙蓉

【本報記者採訪】阿芙蓉，一種具有強烈毒性的藥物，近年來在廣東省境內流傳甚廣。許多青少年因好奇而嘗試，結果導致身體健康受到嚴重損害。據悉，阿芙蓉會導致心臟病、肝病、腎病等各種疾病，甚至危及生命。目前，政府已經加強了對阿芙蓉的打擊力度，並呼籲廣大青少年遠離毒品，保護自己的身心健康。

小大塊

【本報記者採訪】小大塊，一種流行於廣東省的民間藝術形式，近年來受到越來越多人的喜愛。它通常由一名表演者手持一根長繩，通過繩子的擺動和旋轉，形成各種各樣的圖案。小大塊不僅具有觀賞性，還具有健身功能。許多人在觀看小大塊表演時，會感到一種莫名的興奮和快樂。目前，小大塊已經成為廣東省的一項特色文化活動，並被廣泛推廣。

美選

【本報記者採訪】美國總統大選即將舉行，全球華人紛紛關注。許多華人認為，美國總統大選將對中國的國際形勢產生重大影響。他們希望能夠選出一位能夠維護世界和平與穩定的總統。然而，也有人認為，美國總統大選將導致國際形勢更加緊張。目前，美國總統大選的競爭非常激烈，多位候選人正在爭奪選民的支持。預計，美國總統大選將在未來幾個月內揭曉。

天洞有別

【本報記者採訪】天洞，位於廣東省的一處自然景觀，因其獨特的地貌而受到遊客們的喜愛。然而，最近發現天洞內存在一種罕見的動植物種群。科學家們表示，這種動植物種群具有極高的科學價值，對於研究生物進化具有重要意義。目前，政府已經採取措施，對天洞進行了封閉，以防止遊客們的干擾。同時，科學家們也開始對這種動植物種群進行進一步的研究。

滄桑變了秋始無聲

【本報記者採訪】秋意漸濃，大地一片金黃。然而，在繁華的都市背後，卻隱藏著許多淒涼的故事。許多人在這裡追逐夢想，卻最終失敗。他們在深夜裡哭泣，在清晨裡起床，繼續為生活而奔波。然而，當秋天來臨時，他們卻感到一種前所未有的孤獨和淒涼。他們開始思考，自己的人生是否真的如想像中那般美好。他們開始回憶起家鄉的風景，開始想念起親朋好友。他們開始感到，自己已經迷失了方向，不知道該何去何從。

記者遇害

【本報記者採訪】一名在廣東省工作的記者，日前在執行採訪任務時，不幸遇害。據悉，該記者是在前往採訪地點的途中，被一輛不明身份的车辆攔截，並遭到暴力襲擊。目前，警方已經展開調查，並呼籲知情者提供線索。此起命案引起了社會的廣泛關注，人們對記者的安全問題表示擔憂。同時，人們也呼籲政府加強對記者的保護，確保他們能夠安全地履行採訪職責。

瓦松花

【本報記者採訪】瓦松花，一種生長在瓦片上的植物，因其獨特的生長環境而受到人們的喜愛。它不僅具有觀賞價值，還具有藥用價值。據悉，瓦松花具有清熱解毒、利尿通便的功效。對於患有熱病、便秘等症的人，服用瓦松花具有顯著的療效。目前，瓦松花已經成為一種常見的藥材，並被廣泛應用於臨床治療中。

阿芙蓉

【本報記者採訪】阿芙蓉，一種具有強烈毒性的藥物，近年來在廣東省境內流傳甚廣。許多青少年因好奇而嘗試，結果導致身體健康受到嚴重損害。據悉，阿芙蓉會導致心臟病、肝病、腎病等各種疾病，甚至危及生命。目前，政府已經加強了對阿芙蓉的打擊力度，並呼籲廣大青少年遠離毒品，保護自己的身心健康。

小大塊

【本報記者採訪】小大塊，一種流行於廣東省的民間藝術形式，近年來受到越來越多人的喜愛。它通常由一名表演者手持一根長繩，通過繩子的擺動和旋轉，形成各種各樣的圖案。小大塊不僅具有觀賞性，還具有健身功能。許多人在觀看小大塊表演時，會感到一種莫名的興奮和快樂。目前，小大塊已經成為廣東省的一項特色文化活動，並被廣泛推廣。

美選

【本報記者採訪】美國總統大選即將舉行，全球華人紛紛關注。許多華人認為，美國總統大選將對中國的國際形勢產生重大影響。他們希望能夠選出一位能夠維護世界和平與穩定的總統。然而，也有人認為，美國總統大選將導致國際形勢更加緊張。目前，美國總統大選的競爭非常激烈，多位候選人正在爭奪選民的支持。預計，美國總統大選將在未來幾個月內揭曉。

天洞有別

【本報記者採訪】天洞，位於廣東省的一處自然景觀，因其獨特的地貌而受到遊客們的喜愛。然而，最近發現天洞內存在一種罕見的動植物種群。科學家們表示，這種動植物種群具有極高的科學價值，對於研究生物進化具有重要意義。目前，政府已經採取措施，對天洞進行了封閉，以防止遊客們的干擾。同時，科學家們也開始對這種動植物種群進行進一步的研究。

滄桑變了秋始無聲

【本報記者採訪】秋意漸濃，大地一片金黃。然而，在繁華的都市背後，卻隱藏著許多淒涼的故事。許多人在這裡追逐夢想，卻最終失敗。他們在深夜裡哭泣，在清晨裡起床，繼續為生活而奔波。然而，當秋天來臨時，他們卻感到一種前所未有的孤獨和淒涼。他們開始思考，自己的人生是否真的如想像中那般美好。他們開始回憶起家鄉的風景，開始想念起親朋好友。他們開始感到，自己已經迷失了方向，不知道該何去何從。

記者遇害

【本報記者採訪】一名在廣東省工作的記者，日前在執行採訪任務時，不幸遇害。據悉，該記者是在前往採訪地點的途中，被一輛不明身份的车辆攔截，並遭到暴力襲擊。目前，警方已經展開調查，並呼籲知情者提供線索。此起命案引起了社會的廣泛關注，人們對記者的安全問題表示擔憂。同時，人們也呼籲政府加強對記者的保護，確保他們能夠安全地履行採訪職責。

瓦松花

【本報記者採訪】瓦松花，一種生長在瓦片上的植物，因其獨特的生長環境而受到人們的喜愛。它不僅具有觀賞價值，還具有藥用價值。據悉，瓦松花具有清熱解毒、利尿通便的功效。對於患有熱病、便秘等症的人，服用瓦松花具有顯著的療效。目前，瓦松花已經成為一種常見的藥材，並被廣泛應用於臨床治療中。

阿芙蓉

【本報記者採訪】阿芙蓉，一種具有強烈毒性的藥物，近年來在廣東省境內流傳甚廣。許多青少年因好奇而嘗試，結果導致身體健康受到嚴重損害。據悉，阿芙蓉會導致心臟病、肝病、腎病等各種疾病，甚至危及生命。目前，政府已經加強了對阿芙蓉的打擊力度，並呼籲廣大青少年遠離毒品，保護自己的身心健康。

小大塊

【本報記者採訪】小大塊，一種流行於廣東省的民間藝術形式，近年來受到越來越多人的喜愛。它通常由一名表演者手持一根長繩，通過繩子的擺動和旋轉，形成各種各樣的圖案。小大塊不僅具有觀賞性，還具有健身功能。許多人在觀看小大塊表演時，會感到一種莫名的興奮和快樂。目前，小大塊已經成為廣東省的一項特色文化活動，並被廣泛推廣。

美選

【本報記者採訪】美國總統大選即將舉行，全球華人紛紛關注。許多華人認為，美國總統大選將對中國的國際形勢產生重大影響。他們希望能夠選出一位能夠維護世界和平與穩定的總統。然而，也有人認為，美國總統大選將導致國際形勢更加緊張。目前，美國總統大選的競爭非常激烈，多位候選人正在爭奪選民的支持。預計，美國總統大選將在未來幾個月內揭曉。

天洞有別

【本報記者採訪】天洞，位於廣東省的一處自然景觀，因其獨特的地貌而受到遊客們的喜愛。然而，最近發現天洞內存在一種罕見的動植物種群。科學家們表示，這種動植物種群具有極高的科學價值，對於研究生物進化具有重要意義。目前，政府已經採取措施，對天洞進行了封閉，以防止遊客們的干擾。同時，科學家們也開始對這種動植物種群進行進一步的研究。

滄桑變了秋始無聲

【本報記者採訪】秋意漸濃，大地一片金黃。然而，在繁華的都市背後，卻隱藏著許多淒涼的故事。許多人在這裡追逐夢想，卻最終失敗。他們在深夜裡哭泣，在清晨裡起床，繼續為生活而奔波。然而，當秋天來臨時，他們卻感到一種前所未有的孤獨和淒涼。他們開始思考，自己的人生是否真的如想像中那般美好。他們開始回憶起家鄉的風景，開始想念起親朋好友。他們開始感到，自己已經迷失了方向，不知道該何去何從。

記者遇害

【本報記者採訪】一名在廣東省工作的記者，日前在執行採訪任務時，不幸遇害。據悉，該記者是在前往採訪地點的途中，被一輛不明身份的车辆攔截，並遭到暴力襲擊。目前，警方已經展開調查，並呼籲知情者提供線索。此起命案引起了社會的廣泛關注，人們對記者的安全問題表示擔憂。同時，人們也呼籲政府加強對記者的保護，確保他們能夠安全地履行採訪職責。

瓦松花

【本報記者採訪】瓦松花，一種生長在瓦片上的植物，因其獨特的生長環境而受到人們的喜愛。它不僅具有觀賞價值，還具有藥用價值。據悉，瓦松花具有清熱解毒、利尿通便的功效。對於患有熱病、便秘等症的人，服用瓦松花具有顯著的療效。目前，瓦松花已經成為一種常見的藥材，並被廣泛應用於臨床治療中。

電話：黎太

LOYA
2-
VANC

4 3
3 2
8 7
7
4
7
0

通達
駕駟學村

京
3
原
另
教

電
假
日
照
常
用

人們飼養鳥兒作為寵物，為了要讓鳥兒生活得愉快，便買些特種的玩物了。

如附圖這幾款，乃是外國重友所樂於採用的。他們較為喜歡飼養彩鳳，這種鳥兒又被稱為愛情鳥，多數是成雙成對，飼養時雌雄配對居多，如果飼養得法，是很容易繁殖的。

▲子 哥

閒情。但亦時有捉弄驚嚇之可能，其中有許多驚嚇雅趣之，只一隻便會因悶不樂了，那時就要借助於這些玩物。那個鑲了鏡子的玩物，可以以草單的鬼情緒得以安靜下來，對鏡中電影，它就相信是同鏡中伴伴的。

最普通的一具，上面的幾粒圓珠是最可以玩弄的，鬼兒是很喜歡用嘴來吸這些圓珠的。

假如你感到玩具上的彩風大孤單了，那就不妨試用上這些玩物吧。

——上流兒的玩物

常春
 於使用和控制髮
 後捲，頭髮不單
 曲，而且更有彈
 電捲髮刷只需一
 就可以吹頭，所



自有安排

銀 ● 喂母乳令母乳
 母乳不
 的身材較快回復
 單對嬰
 常」，子宮恢復也
 兒有益，
 有人誤會以為哺





觀音無論坐漆或
掛漆，其衣飾皆
古裝（其衣服實
年一樣。中國是
新時代，大陸社
會也。印度衣祴也
有。觀音的福運
，他的作品以古
觀音像為多（醫
生說：「觀音現
」）

丁寧 親很好
而且好處似隨意
很多好

對母
女，對
婦女學
後乳房
有變，
與哺乳
無礙

患乳癌的機會，在
行過母乳的婦女，
乳癌的數目甚少
●哺乳可以抑制
癌細胞，如令
乳母是天然的節育
排不遺。這方法
是十分可靠。想當
要採用其他方法
很多，但擔心
已乳房不美，

的穿鞋衣服等前不
情仿似觀察世界的度

兒，這是過慮。明
大小和分泌奶汁之
無關，而且，乳乳
功能很特別，要
求愈多，分泌乳
多。

餵母乳的好
多，如果條件許
多，應認真考慮，即
一個月也有好處
然，如果不願意
可用奶粉，嬰兒
獲得足夠營養。

太平洋旅行社
片打葉街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B. C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTOR
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一律歡迎	零沽批發	快捷妥當	外埠訂購	鼓油鮮菓	唐大雜貨
------	------	------	------	------	------

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

自用實惠	送禮名貴	不含味精	材料純正	皮衣薄脆	肉質鮮美	風味特佳
------	------	------	------	------	------	------

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸

大(每磅)
\$3.70
小(每磅)
\$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

* 專營 *

特製佳候鴨
特設熟餸部門

特製臘味
肥雞大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

咖喱雞 豉汁牛腩
特製蠔鮮 南乳豬
柱侯牛腩 鼓油鴨
家鄉扣肉 豉椒鳳
特製佳候鴨

NOTARY
PUBLIC

香港來回機票酒店一晚
迪士尼聖地牙哥七日遊
三藩市來回機票酒店一晚

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052

七天營業

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸

45lb

(大包票)
每包 \$3.70

37lb

(細包票)
每包 \$3.10

大特價酬賓

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
肉、臘鴨、臘雞、臘梅

本公司自置工場
特製一流新場
設白油腸及特
瘦白油腸、鮮鴨
干腸、油王臘雞
鮮蝦肉腸、臘

金然棧

腊味廠



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄

小香菇

每包

8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

總行
分行

禮聘：

李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

●溫哥華參茸第一家●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

八達汽車修理中心



★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善燭油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC 工作
免費車借用

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794號

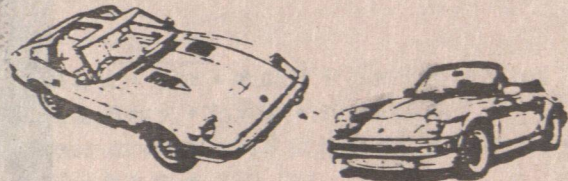
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
• We specialize in imported cars
• Conditionally guaranteed
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選

★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604) 684-4151

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0928
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理



快捷

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好



新 華 中 心

唐人街地王

唐豪華巨型購物飲食中心

唐人街  地產公司 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3



VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

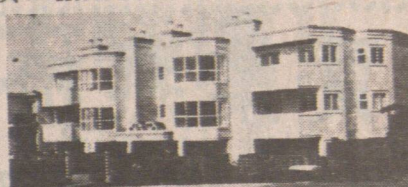
MARION MAN
鄭萬方英

BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣·平過交租

全新柏文·可即入住·包電、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器頭及水喉。只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西歐式...雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.



LUCKIE LEE
李樂基

公司 437-5571
住家 299-9747

已售出

新屋
雲西CAMBIE區標準地·二大
睡房硬木地板·壁爐·交通
方便·環境幽美·開價才十
五萬二千·抵極。



北單邊光區一睡房柏文·近
海及京士威街·地方幽靜
投資自住皆宜·開價才三萬
九千·請快。

EMILY CHU
朱太

公司 437-5571
住家 324-8716

SURREY 近GILFORD購物商場
12年屋·樓上三房·樓下二房
廳·地大60x130·價九萬餘。



全新巨形一睡房柏文·在
拿此新完成的一層大廈一
高級設施·一流裝修·叫價
\$92,500



雲東大屋·地點優美近乃街東
52街·紅瓦頂·油木地板·地磚
樓上四房·家庭房·意大利建築
師屋·手工一流·地大42x120
叫價二十餘萬·朱太 437-5571
or 324-8716

RAYMOND HO
何文興

公司 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

▲ KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層柏文·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲ QUEBEC 23街·上下兩層合法
出租上三房月租\$600·下三房
月租\$450·大部份雙層玻璃窗
陳洪宏 327-8818

▲ 四年新·拿拿北 VAN. SPECIAL
西人業主·樓上兩房 1340 方
尺·樓下二房一廳月租四百元

▲ 雲東三房一廳·及土庫二房一
廳·開價九萬多。

▲ 東區近京士威·一房一廳柏文
西人業主急售·開價四萬多。

▲ 大熱門最靚西人屋·近
VICTORIA 夾 HASTING 樓上合
法出租·每月收入 \$485
正屋·土庫全部完成·收
入可觀·請電陳太。

▲ KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快。

▲ MAIN 區 38年屋·樓上二房一
廳·土庫二房及浴室·硬木
地板·保養一流·交通方便
叫價 \$114,000 抵買!

MIKE YOUNG
楊文泉

公司 251-4100
住家 253-1229

▲ NANAIMO 近 RENFREW 33x122 上二房實木地板·土庫完成



▲ 上三房下兩房·數
年新 VAN. SPECIAL
車房·開價十五萬餘

▲ NANAIMO 近 RENFREW 地一
地 33.5x124.68 三房·實木
地 CARPORT 加獨立工作室
大·勿失良機快電陳先生

▲ 新屋·雲東區近 RENFREW 上
下三房·雙大睡房·自
動門·地庫·近交通小學
價 \$182,900 抵買。

▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。

▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。

▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。

▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。

SAMUEL TSE
謝日昌

公司: 251-4100
住家: 430-8427

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

PHILIP LAU
劉菲臘

公司: 251-4100
住家: 251-4367

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

MAUREEN CHAN
陳太

公司: 604-437-5571
住家: 604-324-7382

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。

▲ 北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。

▲ 近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租·
叫價十一萬餘

▲ 樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭諾及京士威·叫價十二萬餘。

▲ 30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。

▲ 樓一房柏文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘

ALBERT TANG
鄧啓東

住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.

434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇

住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

▲ 位於四街·平過交租·只售三萬餘。

▲ 店址·小生意·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 位於四街·平過交租·只售三萬餘。

▲ 店址·小生意·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 位於四街·平過交租·只售三萬餘。

▲ 店址·小生意·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

▲ 土庫·有他謀·開價四萬餘。

德成糧油食品公司

LIBRA TRADING CO. LTD.

212 E. Georgia Street, Vancouver B.C.

免費送貨電話: (604) 684-2353

總代理: 國際Kokusai Rose蓬萊米(壽司米)

新貨抵加, 特舉辦: **大特價!!**

適合: 作Sushi(壽司)

煮稀飯
南方米飯

品質勝過國寶米
價格低於國寶米

請勿錯過特價期間!!

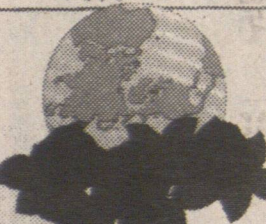
請就近向各地經銷商及批發商洽購:

Chinatown South Gor Lock 萬興(Sunrise No.2) 專營: 生果、蔬菜、各式臘貨、乾貨、海味、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 260 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. TEL: 609-3155	Richmond Vancouver 華貿豐而康 CHINA CAN ENTERPRISES LTD. 專營: 蔬菜、生果、海味、肉類、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 260 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. TEL: 609-3155	Vancouver North(Japan town) 日本食品 JAPANESE MARKET CO. LTD. 專營: 各式蔬菜、生果、海味、肉類、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 300 Swell Street, Vancouver, B.C. TEL: 685-8019	PRODUCE CENTRE Quality and Selection Fresh Vegetables and Fruits 中外食品米油 6637 Victoria Drive Tel: 321-7033
Vancouver Chan Store 中華特選中心 Chung Wah Discount Centre Ltd. 專營: 中外之優質、雜貨、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 260 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. TEL: 609-3155	Chinatown North 金山市場 BONANZA MARKET LTD. 專營: 蔬菜、生果、海味、肉類、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 260 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. TEL: 609-3155	B.C. Wholesale Costco Wholesale Canada Wholesale For everything you need 3550 Brighton Blvd 480-3898 1958c Telegraph Trail, Surrey.	Vancouver Center Holiday Market 專營: 世界各國食品、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 1341 Kingsway, Vancouver, B.C. TEL: 674-5422
Chinatown Center 利時食品公司 LEE'S ASSORTED BULK FOODS LTD. 專營: 蔬菜、生果、海味、肉類、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 260 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. TEL: 609-3155	Chinatown Center 恒昌隆食品公司 HANG CHEONG COMPANY 專營: 蔬菜、生果、海味、肉類、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 260 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. TEL: 609-3155	Delta 百佳超市 PAK KAI ENTERPRISES LTD. 專營: 蔬菜、生果、海味、肉類、罐頭、雜貨、批發、零售、批發、零售 260 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. TEL: 609-3155	Canada Japanese Distributor Central Bocki 批發各式百貨 Vancouver, B.C. TEL: 674-5422

請查詢其他米種: 好運絲苗、如意絲苗、肥佬蓬萊米、King's Food 景福系列食品

KOKUSAI
Rose

國際玫瑰



California Premium Rice
NEW VARIETY

THE RICE CONNOISSEUR'S
CHOICE FOR
SUSHI AND OTHER
PREMIUM
RICE DISHES.

中秋節的賀禮 德成獻給大家

秋季大特價

即日起至一九八七年十月七日止

1. 買好運, 送MAZOLA玉米油

每買150磅好運絲苗米一包\$17.50, 即送3 liter Mazola玉米油一罐

2. 蓬萊米大平賣

EBISU 肥佬牌特級華米

50磅裝 只售\$12.85

25磅裝 只售\$6.75

3. 特級蓬萊米: 澳洲王冠米大平賣

20kg. 裝只售\$17.95 (原價\$20.00)

10kg. 裝只售\$9.50 (原價\$10.50)

ENRICHED AUSTRALIAN RICE/RIZ

4. St. Lawrence三公升裝玉米油 特價\$3.99

5. MAZOLA三公升裝玉米油 特價\$5.75

6. LIBRA三公升裝葵花油 特價\$3.35

7. B.C.沙糖十公斤裝 特價\$5.95

8. 發樂麵粉10公斤裝(各種用途筋麵粉) 特價\$4.95

9. 劉揚記蝦子麵1磅 \$1.40 雞蛋麵1磅 \$0.95

10. WINDSOR精糖2磅裝 \$1.45 1磅裝 \$0.79

11. 所有速食麵類全部特價, 請光臨指教。

德成糧油食品公司

溫哥華市佐治東街212號

Libra Trading Co. Ltd.

212 E. Georgia St., Van. B.C. V6A 1Z7

TEL: 684-2353

(免費送貨)

中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你了解中國嗎?

你想知道湖北省嗎?

我公司是湖北省唯一開展輕工業產品進出口業務的專業公司, 卅年來, 一直本着廣交互利, 信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神, 向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息, 廣泛引起了世界各地工商貿易界人士的興趣和垂注。

近幾年來, 湖北省的經濟建設有著蓬勃發展, 為我輕工業產品出口開辟了廣闊的前景, 優質產品, 創新和系列化商品不斷出現, 並配以豐富多采的花色和日臻完善的包裝, 已推向世界70多個國家和地區銷售, 在貿易上我公司開展了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法, 與廣大客商建立了良好的信譽, 增進了貿易的信心。

機構設置

經理

經理辦公室

百百箱鞋塑紙玩建對對

貨貨包類料文具電外外

一二部部部部部部開宣

部部部部部部發傳

部部部部部部部部

經營範圍

出口 保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁製品、自行車零件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運動鞋、運動衫、旅遊鞋、拖鞋、洗衣粉、化妝用品、清潔用品、日用五金、牙刷、塑料編織袋、裙、帶、門、窗、床套、枕套、紙張紙板、衛生紙、餐巾紙、文教用品、體育用品、童車玩具、鋼管樂器、建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等其它各類輕工業產品。	進口 引進輕工業產品及其生產的先進成套設備、單機和另部件、代理進口原輔材料、半成品和成品及用戶需用的各種項目。
---	--

銷售地區

目前, 我公司的各類出口商品, 已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場, 有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國。

我公為加強對外業務的聯絡, 備有各類商品樣本目錄宣傳品樣品, 如蒙惠顧, 函索即寄。

地址: 漢口勝利街99號 電話: 27185 24279 27674 27275 23141 27665 27471 27592 25387
25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818
電掛: 1666 電傳: 40119 HBLIC CN

TRAVEL Saver CANADA INC.

#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304

批發價酬賓 保證最平!

溫哥華分公司 本月卅一日(星期五) 新張營業

代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地

華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石

營●結婚金飾●賀壽金座●專人主理

●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹 最新運到泰國特級香米

種類如下:

雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米

美國德州太陽牌

長身絲苗白米

美國加州鑽石牌

短身白米

美國長, 短身糙米

美國金門牌糯米

中國大粒花生仁

張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎

常備各類米種 歡迎來電查詢

設有寬大停車場

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

煤氣

電話: 93

上元熱水爐工程
門估價費三百廿

JACQUELINE WENNES
266-482

只售三萬五! 又平又靚示範單位。溫哥華東區。2250 OXFORD ST. 房。減價\$6,500。業主急售。請速電。

徐

▲SU佳事▲以齊裝▲SU生▲▲▲

新機器洗地耗耗化椅 中葵洗地毡 恆生實業有限公司 327-1111 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

看定本報 請即定閱 園藝服務 剪草 樹木 清理 垃圾 龍年獻新猷 月曆酬嘉賓

NORTHBRIDGE GROUP 恆生實業有限公司 327-1111 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111 涂念官 DAVID TO 327-1111 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926 王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961

龍年獻新猷 月曆酬嘉賓 一年一度月曆訂購時間已開始 凡於八月廿一日前訂購數量 在300個以上者給予九折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在500個以上者給予八折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在1000個以上者給予七折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在1500個以上者給予六折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在2000個以上者給予五折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在2500個以上者給予四折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在3000個以上者給予三折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在3500個以上者給予二折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在4000個以上者給予一折優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在4500個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在5000個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在5500個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在6000個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在6500個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在7000個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在7500個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在8000個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在8500個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在9000個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在9500個以上者給予半價優待 凡於八月廿一日前訂購數量 在10000個以上者給予半價優待

恆生實業有限公司 江錦濤 STEPHEN KONG 住宅: 874-2774 公司: 327-1111 傳呼機: 645-9044 王文謙 JOHN WANG 住宅: 874-2774 公司: 327-1111 傳呼機: 645-9044

修理水喉 新造廁所 燒釘工程 燒釘 鐵 鋁 等大小 工程 劉富 地址: 306 E. 14th Ave. 電話: 879-4889

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文傳呼: 667-0961 新屋減價 總價 \$185,900 24小時 PAGER 735-1988

金記 874 工屋土內 精頂庫外 價頂間油 廉仔格漆 蘇肇祥 PETER SO 住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

陳婉明 DAVID CHAN 住宅: 433-6882 傳呼: 680-5088 公司: 327-1111 李宇樞 JIM LEE 住宅: 298-8988 傳呼: 645-9085 公司: 327-1111

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: (604) 873-3929 住宅: (604) 327-5638 傳呼: 667-0313

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼: 667-3202 李宇樞 JIM LEE 住宅: 298-8988 傳呼: 645-9085 公司: 327-1111

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明 MICHAEL CHANG 公司: 438-8811 住宅: 263-4721 傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

Sept 13, 1987

1. Smoke 'M Color 1 (R. Gibson) Magic Feather (A. Cuthbertson) Availability (F. Fuentes)	1. Spring Breakup (D. Rycroft) Featherella (C. Loseth) Mistaken Angel (D. Rycroft)
2. Contester (J. Bloom) Gambler's Promise (A. Cuthbertson) Mister Persistent (J. Mena)	2. My Dowry (C. Loseth) Val's Countess (M. Quong) Agitate's Angel (R. Graboski)
3. Camus (NO BOY) Jet ROOM (D. Rycroft) Golfer's Revenge (R. Gibson)	3. Afternoon Picnic (D. Mylrea) Take Ten (R. Duran) Miss Class Act (A. Fuentes)
4. Sunshine High (R. Gibson) Roanction (F. Fuentes) Im No Lady Too (R. Solis)	4. Commanding Colonel (M. Quong) Red Counsellor (C. Curcio) Sweeter Yet (R. Graboski)
5. Raise An Aries (C. Curcio) A Taste Of Victory (J. Bloom) Zoloto (R. Graboski)	5. Avodire's Lass (R. Graboski) Girl Wonder (S. Krasner) Velvet Blue (C. Loseth)
6. Heart Sprite (R. Gibson) Mi Hoss (L. Lacoursiere) Major Success (R. Duran)	6. Snow Perch (A. Cuthbertson) Harlen's Agency (M. Wlaker) Beeline Barb (A. Fuentes)
7. Barbex (M. Walker) Skip N Leave (S. Krasner) OZark (B. Johnson)	7. Sherpa (B. Johnson) Blue In Bloom (C. Curcio) Edible (R. Gibson)
8. No Time Flat (B. Johnson) Bearing Strait (C. Loseth) Historical Devil (A. Noguez)	8. Harmony Islands (P. Young) Wild Fancy (A. Noguez) Original Vagabond (M. Walker)
9. Gallant Coug (M. Walker) Sluggo Lea (C. Loseth) Key To The Heavens (M. Quong) Dancing Bronze (A. Smith)	9. Solar Nova (A. Noguez) Arlie's Jet (M. Walker) Bold Prospective (R. Gibson) Danny Ocean (S. Krasner)
Best Bet :	Best Bet :
5. Rasie An Aries (C. Curcio)	7. Sherpa (B. Johnson)

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



進出口業務範圍：

- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會 [APAA] 會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：



Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.
27-2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD

白鷺牌米粉干 "Egret" Brand Dried Vermicelli



"白鷺"牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史，在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干系選用優質白米為原料，以現代科學技術精製而成，其色潔白，富有彈性，松軟適度，炒煮皆宜。

白鷺牌米粉干分水分粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水分粉類，系粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉。廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉系中粗條型米粉，興化細米粉系細條型米粉干。

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉、桐口米粉、廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司暨廈門、泉州、漳州支公司經營。

"Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & 'frying'.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

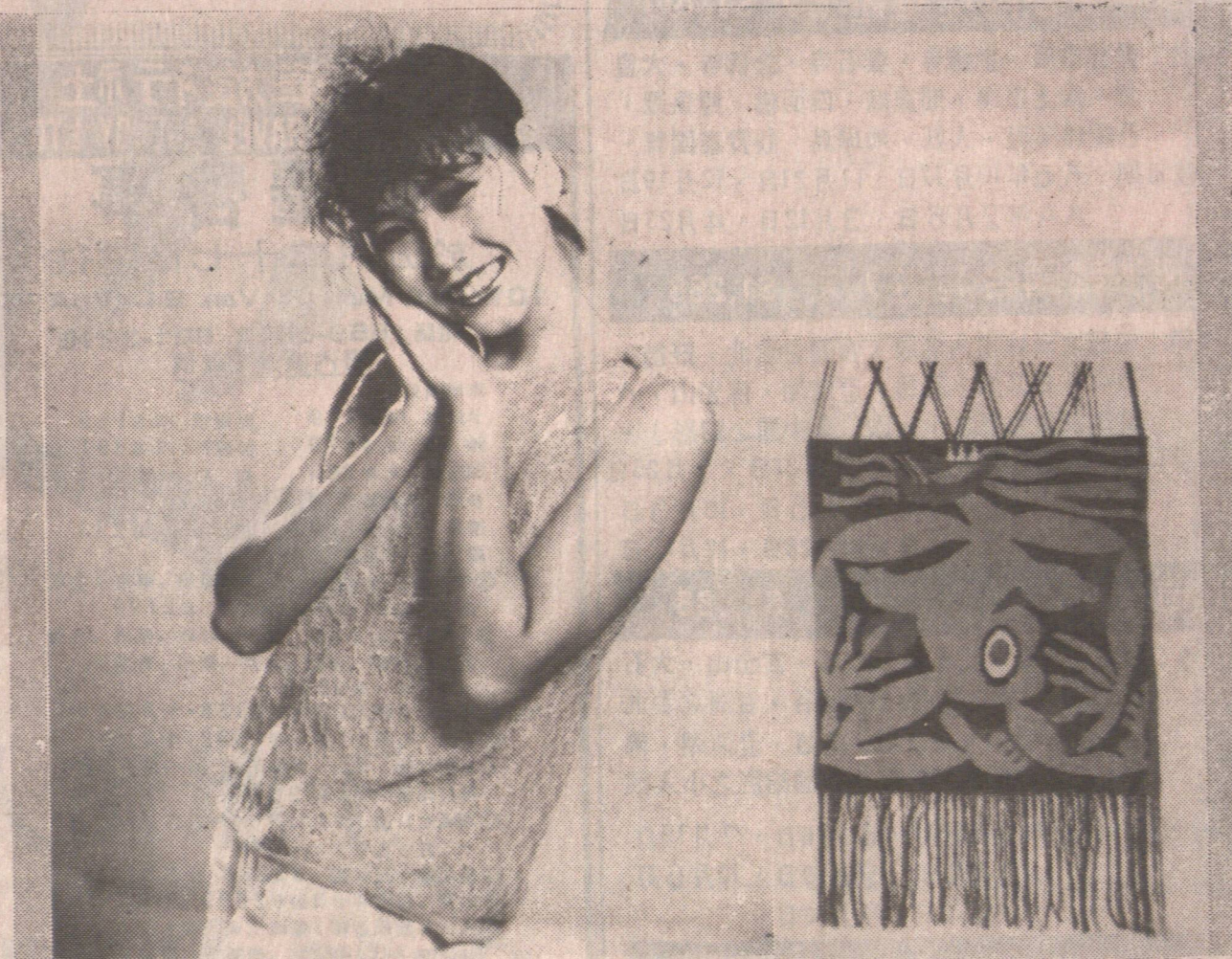
中國糧油食品進出口公司福建省分公司

地址：福州市五四路外貿中心 10-11 層
電話：533784 電傳：92103 FOODS CN
電掛：5028 圖文傳真：Fax: 537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch

Address: 10-11/F., Foreign Trade Centre Wusi Avenue, Fuzhou, China.
Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN Cable: "FOODCO-FUZHOU"
Fax: 537339

China National Textiles I/E Corp., Hunan Branch



CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH

China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful woven cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton woven products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall ornaments and other decorative products.

In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉、T/C 紗和各種規格的棉、T/C 坯布，色織布，各種衣料的服裝，針織衫，以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品。本公司將於八七年九月參加在多倫多市舉行的湖南省出口商品展銷會，歡迎各界人士光臨參觀，洽談貿易。

中國湖南省長沙市五一東路四號

地址：Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China

電掛：Cable "HNTEXS" CHANGSHA

電傳：Telex 98123 HNLTC CN

電話：Telephone 28787 28823 or 27365



蜂
花
牌

蜂花牌香皂

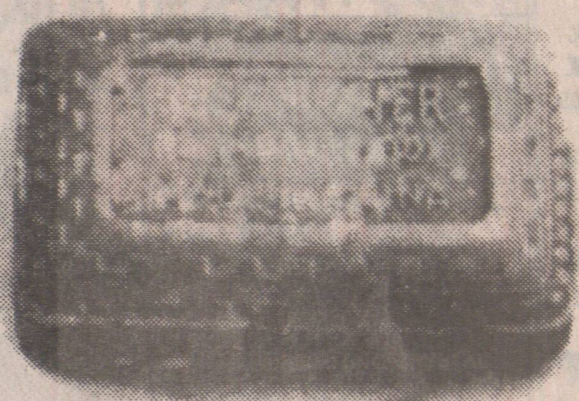
採用檀香，茉莉，玫瑰，
百花等天然香型，包裝古樸
最具中華民族之風采。

請向

中國輕工業品進出口公司
上海市分公司洽購

Bee Flower Brand Beauty Soap

It is processed by sandalwood,
dogwood, rose, all sorts of flowers
and many other natural balm.
The antique packaging is
full of China's native elegance.



香
皂



中國糧油食品進出口總公司湖南省分公司

Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and
exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to
September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly
welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司

(定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界
人士參觀指導，洽談貿易)。

主要經營的商品有200多種其中：

糧油類：大米，玉米，蕎麥，紅竹豆，雜豆，香麻油，菜籽油，茶油，
桐油及飼料等。

罐頭類：(船牌)水菓罐頭有糖水桔片獼猴桃片等蔬菜罐頭有冬筍，
竹筍，筍絲，筍片，筍丁，磨菇，甜酸薑頭等。

還有各種豬肉罐頭，牛肉罐頭。

活禽禽類：活大豬，活中豬，活乳豬，活乳鵝，活雞，活鴨，活鵝。

凍品類：凍分割豬肉，凍乳豬，凍分割牛肉，凍羊肉，凍膳魚片，凍
水魚，凍田螺肉，凍田雞腿。

水產類：活泥蛙，活塘魚，活膳魚，活鰱魚，雜品，丸類，腐竹，粉
絲，糖菓，各種調味品，龜蛇丸中華獼猴桃丸，白沙液丸，
洞庭丸。

More than 200 types of products are being managed by our Corp. and some of them are as
follows:

Cereals & Oils: Rice, maize, buckwheat, red bamboo beans, mixed bamboo beans, sesame
seed oil, rape-seed oil, teaseed Oil, tung oil and fodders.

Canned Goods (Ship Brand): Fruit canned goods include mandarin orange in light syrup
(pieces), kiwi fruit (slices), etc. Vegetable canned goods include winter bamboo shoots,
bamboo shoots, bamboo shoots (shredded), bamboo shoots (sliced), bamboo shoots (cub-
ed), mushroom, sweet Chinese garlic pickles, etc.

There are also several types of pork canned goods as well as beef ones.

Livestock & Poultry: Live pig (big), live pig (medium), live suckling pig, live young pigeon,
live chicken, live duck and goose.

Frozen Products: Frozen pork meat cuts, frozen suckling pigeon, frozen beef meat cuts,
frozen goat meat, frozen finless eel fillets, frozen snapping turtle, frozen mud snail meats
(boiled), frozen frog leg.

Aquatic Products: Live loach, live pond fish, live finless eel, live mandarin fish.

Biscuits, wine & sprouts, dried bean curd sticks, vermicelli, confectionery, different types
of seasonings, tortoise snake chiew, Chinese kiwi fruit wine, Bai Sha Ye Chiew, Dong Ting
Chiew.

湖南省糧油食品進出口公司

地址：中國湖南省長沙市五一西路四號

電掛 5752 "HUNAN FOOD" Changsha

電話 25697

電傳 98105 HF/EC CN

湖南名茶 馳名天下

The World-Famous Tea
from Hunan

主要經營品種

MAIN COMMODITIES

- | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--|
| ● 湖南綠茶
HUNAN GREEN TEA | ● 速溶茶
INSTANT TEA | ● 湖南紅茶
HUNAN BLACK TEA |
| ● 罐裝特種茶
SPECIAL TEA IN TINS | ● 速溶健身茶
INSTANT HEALTH TEA | ● 湖南普洱茶
HUNAN PU-ERH TEA |
| ● 袋泡花茶
JASMINE TEA BAG | ● 湖南茉莉花茶
HUNAN JASMINE TEA | ● 烏龍茶
OOLONG TEA |
| ● 袋泡紅茶
BLACK TEA BAG | ● 減肥晶
SLIMMING CRYSTAL | ● 湖南高香茶
HUNAN SCENTED TEA |
| ● 百靈健身袋泡茶
BAILING HEALTH TEA BAG | ● 湖南磚茶
HUNAN TEA BRICK | ● 工夫花茶
FLOWER CONGOU |
| ● 古丈毛尖
GU ZHANG MAO JIAN | ● 猴王牌茉莉花茶
MONKEY KING JASMINE TEA | ● 工夫紅茶
BLACK TEA CONGOU |
| ● 君山毛尖
JUN SHAN MAO JIAN | ● 猴王牌烏龍茶
MONKEY KING OOLONG TEA | ● 紅碎茶
BLACK BROKEN GRADED TEA |
| ● 禮品茶
DECORATED PACKETS | ● 中國紅茶
CHINA BLACK TEA | ● GOBI牌天然優質礦泉水
GOBI NATURAL MINERAL WATER |



中國土產畜產進出口總公司湖南省茶葉分公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT &
EXPORT CORP., HUNAN TEA BRANCH

長沙市五一中路一〇三號

電掛 5420

103 Wu Yi Road C., Changsha, China

Cable: HUNANTEA CHANGSHA, 電傳 Telex: 98108 HNTA CN



8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and
lower reach of Changjiang — one of
the biggest river of China. Its
richness of weed has made it a
favourable place for rearing ducks
and geese. As a natural rich source of
raw down, we have been in the export
business since 1972.

Our down-filled products for export
include quilts, sleeping bags,
garments etc — a total of 8 varieties
and over 300 up-to-date styles. They
are soft, warmth-keeping, high
pressure resistance and as well as
light weight.

Our Swan Brand down-filled
garments are in superb workmanship
and fashionable styles. They are well
received in The Federal Republic of
Germany, Italy, U.S.A., Japan,
Austria, Hong Kong etc. We sincerely
welcome your trade enquiries and
cooperation.

江西省地處長江中下游，江河
縱橫，湖泊交錯，水草豐盛，有利
於鴨鵝生長繁育，羽毛貨源十分豐
富，為羽絨制品的生產提供了優越
的條件。

江西羽絨制品出口始於一九七
二年，出口品種主要有羽絨被，羽
絨服裝，羽絨枕，羽絨睡袋等八個
大類，三百多個款式，具有保溫，
質輕，柔軟，彈力強和抗壓性能好
等特點。

江西“天鵝”牌男女羽絨服裝，
做工精細，款式新穎，名蜚聯邦
德國，意大利，美國，日本，澳大
利亞和香港等幾十個國家和地區，
深受消費者喜愛，歡迎洽購，歡迎
來樣加工。

China Native National Produce & Animal By-Products I/E Corp Jiangxi Branch
Add: Foreign Trade Building, Nanchang, China
Tel: 225236 Cable: "TUHSU" NANCHANG Telex: 95047 JXNAT CN

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
PAGER 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
PAGER 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
PAGER 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
PAGER 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會榮
PAGER 645-5368
住家: 263-9519

▲ 1611 VICTORIA • 全新豪華
特式屋。樓上3房。樓下2房。兩
5房。兩車房。兩車房。兩車房。
\$189,000 黃光照 645-5323

▲ 6954 E. BROADWAY B.B.Y.
地61x140 5房。全新。有
家。共4200呎。\$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場。街角
位。有29個泊車位。地位廣闊
及開闊。二萬七千多平方呎
開價\$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92%已租出。

▲ 唐人街地王打東街。三層石
屋。原屋樓宇25x122呎。三層。客
全租出。每層有冷氣。設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層。約三萬呎。現
月入\$3,700。樓上三層。空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 5140 E. WATSON B.B.Y. BC\$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會榮 688-7888

唐人街地王
五商業舖位。樓上
七千呎。可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.
唐人街巨屋。八房。一廳。
土庫完成。電梁寶琴 688-
7888

▲ 5655 PATRICK ST. • 33年新1170呎。
地53x114。兩車房。開價\$119,900
林麗儀或 H. COOKE 688-7888

▲ 1005 E. BROADWAY 14租約。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-
7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四房。兩車房。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會榮 688-7888

▲ 唐人街大商業舖出租。有
六千呎。適合寫字樓及餐館。
▲ 唐人街萬八千呎貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新。
上三房。下二房。單元屋。主睡
房。大。黃光照。黃會榮。
688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位。全租出。約 \$300,000。
TRIPLE NET 年。收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房。土庫完成。
地34x117
黃會榮 645-5368

▲ 1428 PARKER VAN. \$35,000
租約。地。上。4房。樓下一房。
適合大家庭居住。
黃光照 645-5323

▲ 3645 E. 28AVE. VAN.
地66x111。3睡房。上房。兩
房。\$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋。上三房。大
廚房。土庫兩睡房。有。價
\$162,000 黃會榮 688-7888

▲ 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 5939 E. HASTINGS • 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS • 飯店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住宅。開價
一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.
地45x154 5房3廁兩車房
抽水地。
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 大減價
2056 TURNER VAN. 地大40x113
全座6大房。適合大家庭。抽
水地。環境佳。只售\$125,000
黃光照 645-3232

▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房。
近METRO TOWN 黃會榮

▲ 4300 ONTARIO 27TH & ONTARIO
街角商業樓上三房。月租
\$820 連地稅。每日生意
三百元左右。年租。平賣
\$10,500 元設備齊全。
二房一廳。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN. 地33x128
減價\$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 777 BURNARD APARTMENT
- DOWNTOWN
鍾植垣 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房。下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會榮 645-5368

▲ 7504 LAMBETH DR. B.B.Y. \$308,000
樓上4房。抽水地。JACZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888

▲ 5251 HOLLYFIELD DR. RICHMOND
列治文四睡房。近巴士
學校。開價十四萬九。
黃長繼 291-8777 PGR. 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地33x108
樓上3房。樓下3房。抽水
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232

▲ 1918-1920 E. 14
新建房屋。蘇雪敏
688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE. 地48.9x73.3
1200平方呎。三單位。入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會榮 645-5368

▲ 3181 WATKIN AVE. KILLARNEY
高層住宅。33x102.5 地。清
潔900呎。二睡房。一廳。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元。五年按揭
十萬。好機會。開價\$88,800
請即電。黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799

▲ 26.45x109.5投資好地。30多
年兩睡房。一廳。急賣。開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR. 686-7799

▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (祇有小計設備)
地110x197.53 街角商業地。實
地 \$259,000 鍾植垣 645-6
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 實價 \$175,000
鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLONET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房。下二房。\$95,000
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y.
美裝修。三層五睡房。材料
上乘。共三層。完成兩層。3
200呎。土庫1800
呎。黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122 • 12年新。上下
各三房。月租一千二百。
黃會榮 688-7888

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
31x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會榮 645-5368

▲ 2974 E. 16TH 3年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010

▲ 4033 CAMBIE ST. 離貨舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
宅。黃會榮

▲ 523 MAIN 唐人街。無舖及商業
急讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光照 645-3232

▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
鍾植垣 645-6655

▲ 1934 TRIUMPH 全新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 12年新有三舖位。地
78x200 • 17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

金冠中心
首創
華埠分層出售旺舖寫字樓
公用停車場直達每一單位
旺舖出租
可有一年免費租
寫字樓出租
OPEN HOUSE 週末
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

▲雲峰旺街咖啡 SHOP 40座位
易打理。生意好。好過打工
叫價 \$36,500

▲DAVIE 街西餐廳。有
酒牌。100多座位。
有泊車場。叫價
八萬五千。
DON OR PAH 438-8161

吉舖位出租
▲吉舖位出租。近唐人街樓上
有五百呎。可以做寫字
樓或餐館等。正座舖位二
千呎。每月租金大約五元
半。11月1日。

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP 位於
PORT 高層林購物商
場。適合夫婦做。有
前途。租平。好易做
叫價只一萬四千元。
謝煜賢 438-8161 or
420-4665

熱盤
▲SQUAMISH 中西餐館
每日生意大約八百元
座位七十至五十五人
人做。好批。
叫價六萬九千。好機會

▲大餐廳出售
西面老匯街。大型西餐館
樓上有十幾層寫字樓。生
意每年大約五十萬元。有
風景。一百二十座位。減
價十五萬餘。
DON 438-8161

熱盤
▲KILLARNEY 區。兩睡房。九
百二十八呎。二年新屋頂
等。適合首次買屋者。地
大 33x109。有價講。請速
價 ASK DON OR PAH

▲按摩及美容院在西區出售
收入好。批發。生意叫價
十六萬元。若有興趣生意
連實業。可以一齊買。
DON 438-8161

熱盤
▲FISH & CHIP 店。在舍里只兩
年新。只售六萬餘元。
▲二樓咖啡室。對面是
ROYAL COLUMBIAN
醫院。易打理。適合夫
婦做。好過打工。叫價四
萬餘。關伯興 294-0089

▲西區 HUDSON 街近 MARINE
DR. 西餐館。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。
近旅店及戲院。叫價只廿
八萬餘。位於 CLOVERDALE
跑馬仔車道。
DON OR PAH 438-8161

熱盤
▲39萬餘。生意連實業三年
新。四十呎。泊車場。由
雲峰去大約40分鐘。
ALDER GROVE

▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

▲大後園。近 COMPLAIN MALL
4年屋內外如新三睡房。請
試13萬餘。

**▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441**

▲小雙文。三睡房。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租

**▲東12街夾乃街共7睡房3全
廁。全屋翻新 33x122 仔屋
地。叫價11萬餘。試運價。**

▲全新屋在建中。近KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流

**▲蘇菲亞40年屋。地 40x127
尺。上樓2睡房。樓下土庫
叫價十一萬餘。**

▲本拿比六個月新屋。歐
洲人建築師。嚴板地。有
景近 BRENDWOOD MALL 交通便

**▲本拿比巨室仔屋
樓上2單位。樓下2單位。
年入 \$23500 地 66x131 COMMERCE
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239**

▲新屋
▲GOTHARD 街近 SLOCAN
新屋在建中。叫價十九
萬餘。
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441

**▲喜士定東區 VBN
SPECIAL 標準地。內外如新共
六睡房。2400 尺以上。勿失
良機。試15萬餘。**

▲香港區城市屋。三年新。
三睡房。有景。環境清靜
。鄰居好。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY
樓上兩房。土庫完成。保
養好。叫價十一萬餘。屋
主急賣。
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239

關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲樓上兩臥室。樓下餐館
\$325,000
關煥隆

**▲四臥室及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆**

▲三層豪華大屋。樓上黃金。
地 41x110。早建精選中之精
選。丁建新或梁太。

**▲乃磨夾一街。32年上三下二
上下兩層黃金。地 33x135
丁建新或梁太。**

▲乃磨夾一街。32年上三下二
上下兩層黃金。地 33x135
丁建新或梁太。

**▲商業樓。地 49x122
\$275,000
關煥隆**

▲雲飛及21街。卅年實淨房
三層二廁。單邊。柚木地板
車房。歐洲屋主。設計獨特
歡迎查詢。梁太 437-9733
丁建新 251-2571

**▲北雲商業樓。五年新。
\$495,000
關煥隆**

▲雲飛及21街。卅年實淨房
三層二廁。單邊。柚木地板
車房。歐洲屋主。設計獨特
歡迎查詢。梁太 437-9733
丁建新 251-2571

**▲7臥室近城多利街
\$329,000**

▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼
賣西餐。有酒牌。租平。無
限潛力。梁太 437-9733
丁建新 251-2571

**商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000**

梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733

譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

▲北本拿比平靚大屋。三光猛
睡房。地點適中。開價十八
萬九千。請電陳卓華 321-
5592 譚國平 686-1515

**▲CAMBIE 夾 W. 47 街仔屋。
66x153
譚國平。陳卓華**

▲本拿比 74x124 仔屋。卅年
平房屋。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩睡房。八萬餘。
▲東64街。兩睡房。地 45x176
十一。二萬。
▲市中心。快餐館。叫價八萬
多。月入七八百。
黃漢 876-2335

**▲電油站平讓。實業連生財工
具。開價四十六萬五千。電
陳卓華 321-5592 譚國平
686-1515**

▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好。地大。花園一流。
開價十三萬餘。請電譚國平
686-1515 陳卓華 321-
5592。

**▲全新溫哥華特式屋 FRASERVIE
區標準地。三房樓上。二房
樓下。閣下選擇顏色地地。
開價二十一萬九千。請電:
陳卓華 321-5592
譚國平 686-1515**

▲大減價27街入息屋。
33x137。地大抵買
請查詢。
▲素里靚屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖

**▲CHWILIN HEIGHTS 五年城市
屋。連三車房。開價
\$80,800
黃漢 255-5917**

▲熱盤。13街仔屋。地
大 60x122。價平。抵
買。
▲一睡房靚相文。位於
律街。五萬餘。

**▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地。
近巴士。學校。三房。十一萬七千五
黃漢 255-5917**

▲西區近士卑利花園園子舖出
讓。叫價 \$12,000
陳卓宏 324-1238

陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488

▲上下兩層獨立屋十二萬餘
▲士卑利實業。前舖後居商業
地 \$225,000
▲供應麵食生意連 4 廚食車
及生財器具 \$195,000
▲東區及西區士卑利 \$16,000 及
\$35,000
▲列治文靚店及內舖各 7 萬餘
▲東太 272-1861 (住家)
▲PRINCE 273-3161 (公
司)

黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238

▲西區溫哥華特式屋。
九年新。環境清靜。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325

▲低買相文近五街菲沙。叫
價四萬六千。
▲低買相文近乃磨街。叫價
三萬七千。
陳炬宏 324-1238

▲列治文。一年新城市屋
近商場。\$95,900
雷太 277-7375
公司: 273-3161

▲本拿比城市屋。地點
佳近西門菲沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325

▲本拿比平房四臥。地大
66x133 每邊上三房下
房。陳炬宏 324-1238

▲列治文六年新。四睡房。
大屋。遊戲室。\$155,000
雷太 277-7375
公司: 273-3161

▲理髮店。位置好。裝
修靚。
▲發財機會。老字號。
唐希餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖

▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238

▲列治文高尚住宅區。
靚屋。暖水泳池。
雷太 277-7375
公司: 273-3161

▲溫哥華小型餐館 32 座位。連
生財器具。五日經營。早六
時至午三時月租 \$675.00
大有前途。好過打工。
雷太 277-7375

▲本拿比城市屋三房有土庫。
叫價 \$59,900。陳炬宏 324-
1238。

▲西區平山高兩層住宅 4 千餘呎
108x117 近學校商場交通便
\$310,000
雷太 272-1861 (住家)
PRINCE 273-3161 (公
司)

▲近海街新屋。六睡房。二套
房。瓦面。叫價 \$199,900
陳炬宏 324-1238

▲西區近士卑利花園園子舖出
讓。叫價 \$12,000
陳卓宏 324-1238

▲上下兩層獨立屋十二萬餘
▲士卑利實業。前舖後居商業
地 \$225,000
▲供應麵食生意連 4 廚食車
及生財器具 \$195,000
▲東區及西區士卑利 \$16,000 及
\$35,000
▲列治文靚店及內舖各 7 萬餘
▲東太 272-1861 (住家)
▲PRINCE 273-3161 (公
司)

黃以靈 REX WONG
住宅電話: 464-6325

▲西區近士卑利花園園子舖出
讓。叫價 \$12,000
陳卓宏 324-1238

▲上下兩層獨立屋十二萬餘
▲士卑利實業。前舖後居商業
地 \$225,000
▲供應麵食生意連 4 廚食車
及生財器具 \$195,000
▲東區及西區士卑利 \$16,000 及
\$35,000
▲列治文靚店及內舖各 7 萬餘
▲東太 272-1861 (住家)
▲PRINCE 273-3161 (公
司)

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。

歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。

本年九月前截止。

頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專觀換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各生結熱出各式
款日婚辣爐式
中蛋禮蛋麵西
餅糕餅撻飽餅

無各精粥早
任界美粉餐
歡惠小麵午
迎顧菜飯餐



明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

幸運新娘
全港新到新娘白紗
伴娘服、中國裙褂、旗袍、中式新裝、西式新裝、租、買、相宜。
預約電話：298-3977
303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

2. 實木
5. 年
5. 中
5. 西
7. 廣
2. 合
6. 等
4. 實



真正享受印度食品

LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)
(星期一至五 \$6.95)
(星期六至日 \$7.95)
定座電話：733-1127
七天營業
上午十一時至晚上十一時
地址：1177 W. BROADWAY
VANCOUVER V6H 1G3

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

VOLVO PRECISION
CALL ALAN VINER
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

屋頂工程

有成屋頂工程公司
屋頂水露大政免
專頂頂洞台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話：255-3512

聯合鋁鐵工程公司
專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

明賢裝修工程
承接各項工程
254-8063
255-3917

中西招租
2. 實木
5. 年
5. 中
5. 西
7. 廣
2. 合
6. 等
4. 實

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐安
工通住阻救更修裝
具渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

煒華電器
政府牌照
253-8082 周生

專安水瀾
價錢最平·保養廿年·上門製造
鋁質水瀾·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電：271-1393 永恒建築

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內免
專外房磚建窗房庫外費
門翻露鋪新換廁間估
新台砌屋新所格漆價
電話：321-8460

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余治

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機
廉務照器箱
電話：876 0278

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
5時后： 873-9361
建修面石桿牆

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部開關·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF 或減價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外大均免
門頂頂洞喉室台牆小有費
：翻補護修瓷維膠工保估
新漏理理磚修板程證價
電話：251-2895

仔寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
電器爐頭 製雪機
洗碗碟機 滾水爐
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政府註冊 專人估價
油漆 廚房 浴室 臥室 小房
磚牆 廚房 浴室 臥室 小房
新漏理理磚修板程證價
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：459-1808 438-6828
磚牆 廚房 浴室 臥室 小房
新漏理理磚修板程證價
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

濠建築工程公司
政府註冊 專人估價
油漆 廚房 浴室 臥室 小房
磚牆 廚房 浴室 臥室 小房
新漏理理磚修板程證價
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

○ 商業住宅 電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 柏文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館柏文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內水土舊
格外外電庫屋
相裝油庫閣翻
宜修漆程格新

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免電水磚盜內房
費動電牆漏盜外土庫
估通渠修砌漏油庫閣
價工價修漆程格新

中國民間歌舞團簡介

中國民間歌舞團成立於一九五三年，三十多年來該團經過許多舞蹈家、歌唱家和演員的刻苦努力，繼承發揚中華民族優秀的藝術傳統，立足於發展民族民間歌舞藝術，創作和演出了一大批富有濃郁的鄉土氣息和時代精神的中國舞，形成了自己鮮明的藝術特色和演出風格，譜寫了該團藝術發展的輝煌歷史，是一個有高度藝術造詣的國家級歌舞團。

三十多年來該團創作演出的《漁光曲》、《昭君出塞》、《在希望的田野上》、《採摘》、《植棉姑娘》等舞蹈以及演唱歌曲《我的祖國》、《小河淌水》、《我的家鄉沂蒙山》等作品，在歷屆國家級大型比賽中都獲得了金牌。三十多年來，該團以精湛的演出先後訪問過挪威、芬蘭、瑞典、日本、蘇聯、緬甸、美國、法國、聯邦德國、比利時、加拿大、新加坡以及歐洲、南亞、西非、拉美等三十多個國家，受到了國際朋友的熱烈歡迎和高度的贊揚。該團演員整齊，訓練有素，技藝高超，表演激情擁有在全國藝術界中著名的編導藝術家蔣華軒、歌唱家彭麗媛、閔維文、舞蹈家劉敏、周桂新等演員。

此次該團赴加拿大、美國演出的舞蹈和音樂作品都是在國家級比賽中獲獎的成名之作。蔣華軒先生是中國舞蹈協會主席團委員，全國著名舞蹈編導藝術家，其作品《劉三姐》、《採摘》、《馴馬》，在全國舞蹈界引起極大的反響，在國家級文藝比賽中獲得了大獎。他的創作極為嚴謹，善于運用民族民間舞蹈素材，表現時代精神，在舞蹈界享有盛名。舞蹈《在希望的田野上》、《昭君出塞》是他獨特創作風格的力作。

他曾應美國、香港地區、朝鮮等方面的邀請進行講學，演出等出訪活動。

彭麗媛女士是中國音樂家協會理事，全國著名的女高音歌唱家，具有高深的藝術造詣。她音色甜美、明亮、細膩、有強烈的藝術感染力，深受中國觀眾和國際朋友的好評。近二年來她在全國性的聲樂比賽中多次榮獲金牌，同時再榮獲全國戲劇梅花獎，是中國歌壇上的佼佼者。

他曾多次出訪，到過芬蘭、瑞典、西班牙、挪威、新加坡、日本等十幾個國家訪問演出。



團長：鄭宗遠
中華人民共和國國務院
僑務辦公室秘書長



《在希望的田野上》舞蹈綜合融匯多種民族民間舞素材，用集體舞的形式，表現了大地蘇醒，萬物萌發，廣闊的田野出現了希望的陽光的情景。

羅天輝女士是中國音樂家協會會員。她聲音渾厚，音色優美，演唱富有感染力，在中國深受觀眾的喜愛。她錄制了許多唱片，金、銀、銅帶，是中國各大電影製片廠電影插曲的演唱者。曾隨藝術團赴美國、墨西哥、菲律賓及香港、澳門訪問演出。

劉敏女士是中國舞蹈協會理事，全國著名的青年舞蹈家。近二年來曾三次榮獲國家級舞



《採摘》舞蹈是苗族青年男女獨特而有趣的傳情方式。對自己愛上的蘆葦手，姑娘給予他的往往是深情的一擲。這擲中飽含着愛與恨的情感。

出訪名單

鄭宗遠(廣東)團長
蔣華軒(浙江)副團長
鄭培綱(廣東)團務
靳基祥(黑龍江)團務
張芹(廣東)翻譯
許又聲(福建)秘書
羅天輝(廣東)演員
李慈勉(北京)演員
張虹(浙江)演員
美鋼(陝西)演員
李清明(山東)演員
周雷(安徽)演員
余虹(山西)演員
馬永木(四川)演員
杜永妮(山東)演員
莊西安(山東)演員
王春雪(浙江)演員
孫燕(河北)演員
徐惠冬(遼寧)演員
楊安義(黑龍江)演員
李志强(山東)演員
王玲(安徽)演員
杜天壯(山東)演員
閔維文(河南)演員
劉波(四川)演員
劉敏(安徽)演員
閔維文(山西)演員
周桂新(山東)演員
彭麗媛(山東)演員
馬賽(山東)演員

中國民間歌舞藝術團演出

中華人民共和國國務院僑務辦公室主辦



舞蹈節目介紹

一、女子獨舞《昭君出塞》
舞蹈利用傳統的水袖和斗蓬，加以發展變化，借以抒發王昭君為民族和睦而背井離鄉的心態。

二、女子集體舞《採摘》
舞蹈以蘆葦結合的藝術手法，表現了水鄉姑娘們辛勤愉快的勞動，贊美了亭亭玉立的荷花，是一副秀美的江南生活畫。

三、男子集體舞《海燕》
舞蹈以男子英俊的舞姿和造型，表現出海燕在浩瀚的大海，迎着狂風暴雨，搏擊長空，展翅高翔的英姿。

四、女子集體舞《在希望的田野上》
舞蹈綜合融匯多種民族民間舞素材，用集體舞的形式，表現了大地蘇醒，萬物萌發，廣闊的田野出現了希望的陽光的情景。

五、男女集體舞《擲》
舞蹈是苗族青年男女獨特而有趣的傳情方式。對自己愛上的蘆葦手，姑娘給予他往往是深情的一擲。舞蹈散發出濃烈的鄉土氣息，充滿歡樂的情趣。



副團長兼藝術指導：
蔣華軒
中國舞蹈家協會主席團委員

蔣華軒先生是中國舞蹈協會主席團委員，全國著名的舞蹈編導藝術家。其代表作《刑场上的婚禮》、《劉三姐》、《採摘》、《馴馬》、《在希望的田野上》在全國舞蹈比賽中曾獲創作二等獎。他在中國舞蹈界享有盛名，曾到香港、美國等地講授中國舞蹈。

蹈比賽的金牌，是當代中國舞蹈界獨一無二的「三聯冠」舞蹈明星。

她表演的獨舞《昭君出塞》雍容大方，美麗華貴，感情深沉，氣韻生動，準確地塑造了王昭君公主的感人形象。她舞蹈技藝高超，舞姿秀美，韻味十足，深受中國觀眾和國際朋友的贊美。

她曾出訪過美國、加拿大、日本、朝鮮、羅馬尼亞等國。

閔維文先生是優秀的青年男高音歌唱家。他善用民族唱法，表達歌曲的情緒，音色明亮，富有韻律。他多次在國家級聲樂比賽中榮獲優秀獎，是當代中國歌壇上具有鮮明特色的男高音歌手。他台風瀟灑，形態優美深受觀眾的喜愛。

他曾出訪過日本等國訪問演出。

周桂新先生是中國舞蹈家協會會員，優秀的青年舞蹈家。曾獲得國家級舞蹈比賽的演員二等獎。他技巧出色，富有表現力，舞姿優美，善于表現角色的情感，曾擔任大型舞劇《鳳鳴岐山》的男主角。在舞蹈《海燕》的領舞中運用逼真形象的舞姿表現了頑強拼搏的精神，受到了觀眾的贊揚。

他曾出訪過，法國、聯邦德國、比利時等國。



彭麗媛女士是中國著名女高音歌唱家，中國音樂家協會理事。近兩年來她曾獲全國森耳、洗星海聲樂作品民族唱法比賽的金牌和第三屆全國青年歌手電視大獎賽民族唱法第一名，還榮獲了全國戲劇「梅花獎」。曾出訪過芬蘭、瑞典、挪威、日本等十幾個國家。



閔維文先生是中國優秀的男高音歌手。他以民族民間唱法為主，廣泛吸收西洋傳統唱法，形成了自己的演唱風格。是一位有獨特韻味的青年歌唱家。曾赴日本訪問演出。



羅天輝女士是中國著名女中音歌唱家，中國音樂家協會會員。她的歌聲以抒情見長，純淨明亮，富有強烈的藝術感染力。她曾隨團赴美國、墨西哥、菲律賓及港澳地區訪問演出。



周桂新先生是中國舞蹈家協會會員，優秀的青年舞蹈家。曾榮獲全國第二屆舞蹈比賽演員二等獎。

國家級歌舞團
中國民間歌舞團

富有濃郁的鄉土氣息和時代精神

該團演員訓練有素，技藝精湛，擁有在全國藝術界著名的編導藝術家蔣華軒、歌唱家彭麗媛、閔維文、舞蹈家劉敏、周桂新等演員。



表演日期：九月十四、十五晚上七時半

地點：女皇小戲院

票價：名譽券（\$25以上）\$15 \$10.

售票處：中華文化中心

片打東街12號

電話：687-0729

九月十三日歡迎宴會

席設花城夜總會

餐券\$15元

餐券售票處：

中華文化中心

芸生公司

華安國貨公司

堂舒適
氣調節
坐辨一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

This image shows a blank, aged, light brown page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some creases and discoloration, characteristic of old paper. A vertical line is visible on the left side, possibly indicating the binding edge.



熱烈歡迎

中華人民共和國國務院僑務辦公室

中國民間歌舞藝術團

並祝賀訪問加美

演出成功



徐發起 簡建平 鄭燭光 呂頌韶 伍澤濂 黃栢平 周慕軾 黃耀樞 李麟 林寄南 王栢芳 蔡福振 林樹平 黃超平 吳國榮 楊振光 曾宗敬 胡光前 陳卓豪 鄭毓貴 陳卓 黃國富 雷民盼

中國洪門民治黨駐加總支部
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門體育會
雲埠達權實業部、雲洪達實業部
大漢公報

全敬賀
(排名不分先後)

熱烈歡迎

中國民間歌舞藝術團 加美巡迴演出

溫哥華中華會館
溫哥華中華文化中心
溫哥華洪門機構
林秉元夫婦
林健祥夫婦
鄭今後夫婦
黃覺鍾夫婦
恩平總會館
鄭榮陽總堂
蔡培
開心旅行社
許杏球夫婦
溫哥華太極拳師友會屈振榮
大漢公報
永興有限公司
余國定醫生
林沾夫婦
馬清石夫婦
蕭漢烈
余宏榮律師事務所
胡光前夫婦
李奕林夫婦
雷濃協夫婦
周標夫婦
林重強夫婦
廖盛昭夫婦
富里沙河區商會
士達孔拿中國舞蹈團
鐵城崇義總會
楊振雄
山東同鄉聯誼會
陳志一夫婦
花城海鮮酒家鄭培
中國絲綢公司
港加何德記
安亞旅遊
梁淑華民族舞蹈團
海外植字燙金公司歐汝雄
藝林音樂研究社
周國棟夫婦
李錫齊夫婦

中山隆鎮同鄉會
譚國夫婦
金利源公司
蔣北扶醫生夫婦
鄭炯光夫婦
關志信夫婦
陶永強律師事務所
黎鼎佳閣府
梁姓華博士夫婦
李偉林醫生夫婦
南施書苑
謝佩蓮
蔣柏年夫婦
溫哥華華埠商會
國泰電視公司
簡業存夫婦
美亞企業有限公司周厚昌
美亞通訊社
加拿大帝國商業銀行盧衍洪
富華企業有限公司
恆恆公司
榮裕貿易公司蔣博雲
永安燕梳公司
惠達進出口有限公司
文化旅行社
元昌肉食公司
廣基置業公司
中源貿易公司
怡園酒家
新樂實業公司
黃蝦健身會
燕樂酒家
劉澤露夫婦
第一城市信託銀行
陳瑞霖夫婦
加拿大中國旅行社有限公司
廖全享
李漢聲
華源企業
藝峯印刷廣告公司

黃氏宗親總會
文匯學校
漢升體育會
李仁夫婦
溫健波
華安國貨公司關鴻禧
黃蝦健身會
大專院校校友會
中華文化學校張明君
吳祖捷芭蕾舞學院
振華聲藝術研究社
金菊園麵家
大興公司
漢宮大酒樓機構
李慎滿夫婦
美景旅行社
關錦霞
博爾濟吉特經鐵木兒
中文報業聯營公司
黃瓊儒
中藝攝影學會
溫哥華中華民族樂團
華隆有限公司
鄧敬慎
鄧劍英
雲埠洪門機構
德信參茸行陳奕能
平原獨立什貨同業商會
開平各中學校友會
僑信參茸國藥行
北京參茸行
奇華餅家
陳大同夫婦
俞宗亮律師
華立廣告公司

KENDO RESTAURANT
ENGLISH BAY HOTEL
MAGNUMS RESTAURANT
WOO TUNG AND ASSOCIATES CHARTER ACCOUNTANTS
J.N.A. DISTRIBUTORS
TRI PRODUCE CORP.

同致意

(排名不分先後)